COMMISSION REGULATION (EC) No 1806/94
of 22 July 1994
on the supply of white sugar as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management (1), as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 (2), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 (3) lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain recipients 1 116 tonnes of sugar;

Whereas it is necessary to provide for the carrying out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid (4), as amended by Regulation (EEC) No 790/91 (5); whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, in order to ensure that the supplies are carried out, provision should be made for tenderers to be able to mobilize either A or B quota sugar or C sugar in accordance with the regulations governing the market; whereas the contract for the supply of each lot is to be awarded to the tenderer submitting the lowest tender having regard to the conditions applicable to the categories of sugar in question,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

White sugar shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

Tenders relating to the lots specified in the Annexes shall cover either sugar produced under the A or B quotas or C sugar within the meaning of points (a), (b) and (c) of the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (6). Tenders shall be rejected unless they specify the category of sugar to which they relate.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 22 July 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.
(3) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
(4) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.
(5) OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.
(6) OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

ANNEX I

LOT A

1. **Operation Nos** (1): see Annex II
2. **Programme**: 1993 and 1994
3. **Recipient** (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, (tel. (31 70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 NL EURON)
4. **Representative of the recipient** (5): see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (7) (8): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.1)
8. **Total quantity**: 486 tonnes
9. **Number of lots**: 1 (see Annex II)
10. **Packaging and marking** (6) (9) (11): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.2 and V.A.3). Markings in French (A 5), Spanish (A 8 + A 9), English (A 1 — A 4) and Portuguese (A 6 + A 7)
11. **Method of mobilization**: sugar produced in the Community in accordance with the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 as follows:
    — A or B sugar (points (a) and (b)) or
    — C sugar (point (c))
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 5 — 25. 9. 1994
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 8. 8. 1994
21. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: at 12 noon (Brussels time) on 22. 8. 1994
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 19. 9 — 9. 10. 1994
    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; fax (32/2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): In the case of A and B sugar: periodic refund applicable to white sugar on 14. 7. 1994, fixed by Commission Regulation (EC) No 1700/94 (OJ No L 180, 14. 7. 1994, p. 3).

LOT B

1. **Operation No** (1): 1655/93
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** (2): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; tel. (39 6) 57 971; telex 626675 I WFP
4. **Representative of the recipient**: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: Angola
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (7) (8): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 21 (under V.A.1)
8. **Total quantity**: 448 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (6) (9): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 21 (under V.A.2 and V.A.3)
    Markings in English
11. **Method of mobilization**: sugar produced in the Community in accordance with the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 as follows:
    — A or B sugar (points (a) and (b)) or
    — C sugar (point (c))
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 5 — 25. 9. 1994
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 8. 8. 1994
21. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 22. 8. 1994
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 19. 9. — 9. 10. 1994
    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; fax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): in the case of A and B sugar: periodic refund applicable to white sugar on 14. 7. 1994, fixed by Commission Regulation (EC) No 1700/94 (OJ No L 180, 14. 7. 1994, p. 3)

LOTS C, D

1. **Operation No** (1): 394/94 (lot C); 397/94 (lot D)

2. **Programme**: 1994

3. **Recipient** (2): UNHCR, Attn Mme Seinet, Boîte postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt; tel (41-22) 739 81 37; fax 731 07 76; tlx 412404 CH HCR

4. **Representative of the recipient**:

   C: Croissant Rouge algérien, 15 bis Bd Mohammed V. Alger. Tel: (213-2) 645727/28, fax: 649787 tlx: 56056 or 66442

   D: Delegation of Tanzania, Dar-es-Salaam. Tel: (255-51) 46277, fax: 46276, tlx: 098941406 HCRTAN TZ

5. **Place or country of destination** (10): Algeria (lot C); Tanzania (lot D)

6. **Product to be mobilized**: white sugar

7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (7) (8): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.1)

8. **Total quantity**: 153 tonnes

9. **Number of lots**: 2 (lot C: 100 tonnes; lot D: 53 tonnes)

10. **Packaging and marking** (6) (9) (12): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.2 and V.A.3)

    Markings in English (lot D) and French (lot C)

11. **Method of mobilization**: sugar produced in the Community in accordance with the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4) as follows:

    — A or B sugar (points (a) and (b)) or

    — C sugar (point (c))

12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed

13. **Port of shipment**: —

14. **Port of landing specified by the recipient**: —

15. **Port of landing**: Oran (lot c); Dar-es-Salaam (lot D)

16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —

17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 29. 8 — 11. 9. 1994

18. **Deadline for the supply**: 2. 10. 1994

19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender

20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 8. 8. 1994 (Brussels time)

21. **In the case of a second invitation to tender**:

    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 22. 8. 1994 (Brussels time)

    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 12 — 25. 9. 1994

    (c) deadline for the supply: 16. 10. 1994

22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne

23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus

24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur T. Vestergaard,
    Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
    200, rue de la Loi,
    B-1049 Bruxelles;
    (telex 22037/25670 AGREC B; telefax (322) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)

25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): in the case of A and B sugar: periodic refund applicable to white sugar on 14. 7. 1994, fixed by Commission Regulation (EC) No 1700/94 (OJ No L 180, 14. 7. 1994, p. 3)

LOT E

1. **Operation No** (1): 396/94
2. **Programme**: 1994
3. **Recipient** (2): UNHCR, Attn Mme Seinet, Boîte postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt; tel (41-22) 739 81 37; fax 731 07 76; tlx 412404 CH HCR
4. **Representative of the recipient**: UNHCR Bamako, c/o PNUD, BP 120, Bamako/Mali; tel: (223) 22 03 69, fax: 230369, tlx: 2552-2752 (PNUD)
5. **Place or country of destination** (10): Mali
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (7) (8): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.1)
8. **Total quantity**: 29 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (6) (9): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.2 and V.A.3)
    Markings in French
11. **Method of mobilization**: sugar produced in the Community in accordance with the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4) as follows:
    — A or B sugar (points (a) and (b)) or
    — C sugar (point (c))
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: see point 4.
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 29. 8 — 11. 9. 1994
18. **Deadline for the supply**: 16. 10. 1994
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 8. 8. 1994 (Brussels time)
21. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 22. 8. 1994 (Brussels time)
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 12 — 25. 9. 1994
    (c) deadline for the supply: 30. 10. 1994
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): in the case of A and B sugar: periodic refund applicable to white sugar on 14. 7. 1994, fixed by Commission Regulation (EC) No 1700/94 (OJ No L 180, 14. 7. 1994, p. 3)

Notes:

(1) The operation number should be mentioned in all correspondence.

(2) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required.

(3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded. The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 and iodine-131 levels.

(4) For A and B sugar:

Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 25. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

The amount of the refund, shall be converted into national currency by applying the agricultural conversion rate applicable on the day of completion of the customs export formalities. The provisions of Articles 13 to 17 of Commission Regulation (EEC) No 1068/93 (OJ No L 108, 1. 5. 1993, p. 106), as amended by Regulation (EC) No 547/94 (OJ No L 69, 12. 3. 1994, p. 1), shall not apply to this amount.

For C sugar:

Commission Regulation (EEC) No 2330/87 is not applicable. The rules given in Commission Regulation (EEC) No 2630/81 (OJ No L 258, 11. 9. 1981, p. 16) apply to exportation of sugar supplied under this Regulation.

(5) The supplier should send a duplicate of the original invoice to: Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(6) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

(7) The rule provided at the second indent of Article 18 (2) (a) of Regulation (EEC) No 2103/77 (OJ No L 246, 27. 9. 1977, p. 12) is binding for determination of the sugar category.

(8) The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following document:

— phytosanitary certificate.

(9) Notwithstanding OJ No C 114, point V.A.3.(c) is replaced by the following: 'the words "European Community".

(10) Commission delegation to be contacted by the successful tenderer: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.

(11) Shipment to take place in 20-foot containers, condition FCL/FCL, each containing 18 tonnes net. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal.

The provisions of Article 13 (2), second paragraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.

The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying number of bags belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.

The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer (SYSKO locktainer 180 seal), the number of which to be provided to the beneficiary's forwarder.

(12) Lot C: The bags must be placed in 20-foot containers. The free holding period for containers must be at least 15 days.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino
A	486	A 1 : 252	1679/93	India
		A 2 : 36	441/94	India
		A 3 : 18	442/94	India
		A 4 : 18	443/94	India
		A 5 : 54	444/94	Benin
		A 6 : 36	445/94	Brasil
		A 7 : 18	561/94	Moçambique
		A 8 : 18	562/94	Perú
		A 9 : 36	563/94	Perú